

SÉANCE DU 28 JUNI 2011

ZITTING VAN 28 JUNI 2011

**PRÉSIDENT - VOORZITTER:** EL KTIBI, Echevin - Schepen.

**PRÉSENTS - AANWEZIG:** ARAYA CEPEDA, BONGIOVANNI, CAMOGLU, FAKIH, HOUMEY, LOUAFDI, PAPADOPOULOS, SAMBIENI, Conseillers – Raadsleden.

**EXCUSÉS – VERONTSCHULDIGD :** KOUHMANE, MABAYA AMBAS Y'OME , Conseillers – Raadsleden.  
LARSIMONT, Secrétaire - Secretaris

**ABSENTS – AFWEZIG :** BALDE, DRAGHICI, EL AMINE, LEDO BUSTILLO, MONGO TEMBWA, NDUHIRAHE DIDI  
BITUGANGANDO BISENGU, Conseillers – Raadsleden.

\*\*\*\*\*

La séance est ouverte à 18h30, sous la présidence de Monsieur l'Echevin El Ktibi.

De zitting wordt om 18u30, onder het voorzitterschap van de heer Schepen El Ktibi, geopend.

1. Approbation du procès-verbal du 7 avril 2011.

1. Goedkeuring van het proces-verbaal van 7 april 2011.

**Approuvé.**

**Goedgekeurd.**

2. Communications.

2. Mededelingen.

Le numéro des « Cahiers de la Ville » consacré au CBOE sera présenté officiellement le mardi 11 octobre 2011 à partir de 19h, dans la Salle gothique de l'Hôtel de Ville.

Het nummer van de « Stadskatern » gewijst aan de RBBH zal officieel, op dinsdag 11 oktober 2011 vanaf 19u, in de Gothische Zaal van het Stadhuis, vertoond worden.

Il le sera dans le cadre de la semaine européenne de la démocratie locale qui aura lieu du 10 au 16 octobre 2011.

Het zal gebeuren in het kader van de Europese week van de lokale democratie die van 10 tot 16 oktober 2011, zal plaatsvinden.

Pour accompagner cette présentation, situer l'impact actuel du Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère et rappeler dans le temps les différentes étapes qui ont conduit les personnes issues de l'immigration à des reconnaissances citoyennes et politiques en Belgique, une intervention académique sera assurée par M. Marco Martinello, Directeur du Centre d'Etudes de l'Ethnicité et des Migrations de l'Université de Liège.

Om deze presentatie te begeleiden, de huidige impact van de Raad van Brusselaars van Buitenlandse Herkomst te situeren en de verschillende stappen die geleid hebben tot de burgerlijke en politieke erkenning van de mensen uit de immigratie, in de herinnering terug te roepen, zal een academische interventie door de heer Marco Martinello, Directeur van het « Centre d'Etudes de l'Ethnicité et des Migrations de l'Université de Liège » geleid worden.

**Pris pour information.**

**Ter informatie genomen.**

3. Ateliers d'Aide à la Réussite - Bilan 2010-2011/Perspectives 2011-2012.

3. Hulpateliers voor het Welslagen – Balans 2010-2011/Vooruitzichten 2011-2012.

Voir rapports en annexe.

Zie verslagen in bijlage.

**Approuvé.**

**Goedgekeurd.**

4. DiverCity 2011 - Evaluation.

4. DiverCity 2011 - Evaluatie.

- Evènement bien préparé ;
- Qualité et diversité des groupes musicaux ;
- L'espace confiné de la place a créé une dynamique de rapprochement entre les différentes personnes présentes ;
- A améliorer pour l'édition future :
  - inclure les associations locales dès le début des préparatifs ;
  - Affiner la stratégie pour la diffusion de

- Goede voorbereiding ;
- Kwaliteit en verscheidenheid van de muziekgroepen ;
- De opgesloten ruimte van de plaats heeft de verschillende aanwezige mensen nader tot elkaar gebracht ;
- Te verbeteren voor de volgende editie :
  - de plaatselijke verenigingen al bij de voorbereiding betrekken ;

l'information (marketing, affiches, flyers, ...);  
- le concept même de la fête itinérante de quartier induit que ce sont les associations participantes qui sont les premières mobilisatrices.

**Pris pour information.**

5. Groupes de Travail.

M. Fakhri signale que le Bureau a donné son accord pour l'organisation d'une réunion des « Groupes de Travail réunis » sur le thème « Les missions de la police à la Ville de Bruxelles ». Des contacts seront entrepris avec le Cabinet du Bourgmestre.

**Pris pour information.**

6. Divers.

Courrier de l'association « Cultures Of Turkey asbl » (voir annexe)

**Pris pour information - point à examiner au Bureau.**

La séance est levée à 19h45.

Par le Conseil:  
Vanwege de Raad:  
Le Secrétaire,  
De Secretaris,



Daniel LARSIMONT.

- de strategie voor de verspreiding van de informatie preciseren (marketing, aanplakbiljetten, flyers, ...);  
- het begrip zelf van het rondtrekkende feest betekent dat de deelnemende verenigingen als eersten mobiliserend moeten zijn.

**Ter informatie genomen.**

5. Werkgroepen.

M. Fakhri signaleert dat het Bureau zijn akkoord gegeven heeft over de organisatie van « Verenigde werkgroepen » over het thema « De opdrachten van de politie bij de Stad Brussel ». Hij zal contact nemen met het Kabinet van de Burgemeester.

**Ter informatie genomen.**

6. Allerlei.

Brief van de vereniging « Cultures Of Turkey asbl » (zie bijlage)

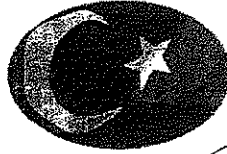
**Ter informatie genomen – punt aan het onderzoek van het Bureau voorleggen.**

De zitting wordt om 19u45 opgeheven.

Le Conseil:  
De Raad:  
Le Président,  
De Voorzitter,

Ahmed EL KTIBI.





## *Cultures of Turkey*

Aux membres du CBOE

Bruxelles, le 23 juin 2011

Madame,  
Monsieur,

Nous organiserons du 7 au 9 octobre 2011 sur la place d'Espagne à Bruxelles un événement en plein air qui aura pour but de promouvoir la culture, l'histoire, et les richesses de toutes les régions de la Turquie aux visiteurs belges et des autres pays.

Le temps d'un long week-end, la place d'Espagne sera transformée en une gigantesque carte de la Turquie.

Dans ce cadre, nous souhaiterions voir avec vous dans quelle mesure le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère pourrait soutenir et nous aider à faire connaître cet événement unique.

Nous sommes persuadés que vous y attacherez beaucoup d'intérêts et espérons vous rencontrer à ce sujet très bientôt.

Veillez accepter, Madame, Monsieur, nos salutations les plus sincères.

Can YILMAZ

+32 485 715 905

[www.culturesofturkey.com](http://www.culturesofturkey.com)

ASBL Cultures Of Turkey  
Avenue de Roodebeek 241 à 1030 Bruxelles  
[info@culturesofturkey.com](mailto:info@culturesofturkey.com)

## Hulpateliers voor het welslagen – schooljaar 2010 -2011

### Werking van onze ateliers

Er worden ateliers georganiseerd in 5 verschillende scholen (Koningin Astridschool, Peter Benoit, Harenheide, 't Klavertje vier en Leidstar), met vaste begeleiders die elk een eigen karakter hebben en een eigen expertise. De begeleiders zijn voornamelijk VUB studenten die bij voorkeur psychologie, pedagogie of agogie studeren en/of ervaring hebben in het werken met kinderen.

Er worden ateliers gegeven voor verschillende leeftijdsgroepen. De verdeling van groepen op de verschillende scholen ziet er als volgt uit:

School	Animator	Leeftijd	Aantal kinderen
Koningin Astridschool	Nadia – Dorien	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar	8
	Nadia – Dorien - Olivier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar	9
Peter Benoit	Younes	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar	6
	Younes	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar	8
Harenheide	Rafaël	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar	5
	Khalid	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar	10
't Klavertje 4	Khalid	1 <sup>ste</sup> leerjaar	10
	Rafaël	2 <sup>de</sup> leerjaar	10
	Nadia	3 <sup>de</sup> leerjaar	8
Leidstar	Nadia – Annemie	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar	7
	Nordine - Olivier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar	9

Elk atelier begint met een huiswerkbegeleiding. Kinderen krijgen maximum 45 minuten de tijd om hun huiswerk te maken. Bij het maken van het huiswerk kunnen kinderen de hulp van de begeleider invoeren. Kinderen die eerder klaar zijn met hun huiswerk krijgen een individuele opdracht of mogen een ander kind helpen.

Nadien volgt het taalstimulerende spelgedeelte. Ook dit jaar kozen wij voor dezelfde creatieve invulling als vorig schooljaar. We dompelden de kinderen onder in een kunstzinnig taalbad. Begeleiders kregen theaterteksten om deze ateliers voor te bereiden. Er werd in eerste instantie geopteerd om te werken rond een thema. Het eerste trimester werd er bijvoorbeeld gekozen om te werken rond het thema 'halloween' en 'griezelen'. Echter, het themagericht werken werkt niet zo goed omdat kinderen een thema snel moe zijn. Vandaar dat we vanaf het 2<sup>de</sup> trimester, het taalstimulerend spelgedeelte in samenspraak deden met de kinderen. Dit geldt vooral voor de oudere leeftijdsgroep (kinderen van het 4<sup>de</sup> tot en met het 6<sup>de</sup> leerjaar). Er wordt ook gestreefd om naar een eindproduct te werken, een toonmoment van onze werking (zie bijlage voor voorbeeldje van een eindproduct). Dit is echter niet altijd haalbaar. Het spelgedeelte wordt dan ook afgewisseld met een aantal educatieve spelpakketten die een aantal jaren geleden werden aangekocht en een bundel met educatieve spelopdrachten van de coördinatrice.

De begeleider volgt dit proces op en noteert feedback (positieve of negatieve feedback) in het feedbackmapje voor de leerkrachten. De feedbackmap is een evaluatiedossier die beheerd wordt door de leerkrachten, directie en begeleiders.

### Sensibilisering van de ouders en betrokken kinderen

Er wordt van elke begeleider verwacht om een zo goed mogelijk informeel contact uit te bouwen met de ouders. Daarin worden de doelstellingen en het opzet van de hulpateliers zo goed mogelijk uitgelegd zowel naar ouders toe als naar begeleiders. Op Klavertje 4, Leidstar en Koningin Astridschool werd de introductie van onze ateliers voorafgegaan door een infomoment bij de ouders. Deze aanpak zal vanaf volgend schooljaar ook worden doorgetrokken naar andere scholen.

## HULPATELIERS VOOR HET WELSLAGEN VAN HET NEDERLANDS

### Overzicht ateliers 2011 - 2012

#### § Werking van onze ateliers

Er worden ateliers georganiseerd in 5 verschillende scholen (Koningin Astridschool, Peter Benoit, Harenheide, 't Klavertje vier en Leidstar), met vaste begeleiders die elk een eigen karakter hebben en een eigen expertise. De begeleiders zijn voornamelijk VUB studenten die bij voorkeur psychologie, pedagogie of agogie studeren en/of ervaring hebben in het werken met kinderen.

Er worden ateliers gegeven voor verschillende leeftijdsgroepen. De verdeling van groepen op de verschillende scholen ziet er als volgt uit:

School	Aantal ateliers	Leeftijd
Koningin Astridschool	1 atelier	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar
Peter Benoit	1 atelier	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar
Harenheide	1 atelier	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar
't Klavertje 4	2 ateliers	1 <sup>ste</sup> leerjaar
	2 ateliers	2 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier	3 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier (NIEUW)	3 <sup>de</sup> leerjaar of 4 <sup>de</sup> leerjaar
Leidstar	1 atelier	1 <sup>ste</sup> tem 3 <sup>de</sup> leerjaar
	1 atelier	4 <sup>de</sup> tem 6 <sup>de</sup> leerjaar

#### § Enkele voorstellen...

- Werken op maat

Begeleiders ondervinden enige moeilijkheden bij het geven van theater aan sommige leeftijdsgroepen (1<sup>ste</sup> t.e.m. 2<sup>de</sup> leerjaar).

**VOORSTEL: meer op maat werken in samenwerking met de school. Op basis van woordpakketten die de kinderen in de les krijgen, deze uitwerken naar spelmateriaal. Proefproject: Klavertje 4. Dit vereist enige voorbereiding!**

- De noodzaak van intervisie en vorming

Intervisie binnen onze werking is noodzakelijk. De meerwaarde van intervisie is dat we op deze manier sneller kunnen reageren indien er problemen zouden zijn en kunnen brainstormen over de verdere aanpak van ateliers. Tot nu toe werd er 120 uren intervisie ter beschikking gesteld maar dit was niet duidelijk. Binnen deze intervisie kregen de begeleiders ook externe vorming. Dit jaar kregen ze de gelegenheid om een vorming te volgen rond taalstimulering georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Enkel de begeleiders die dit schooljaar zouden werken namen deel aan deze studiedag. De begeleiders werden ingeschreven voor 2 workshops (omgaan met anderstaligheid in het vrijetijdsaanbod + wat betekent een taalbeleid voor een organisatie). De begeleiders kregen tips en informatie over hoe men op een ludieke en speelse manier een activiteit taalstimulerend kan maken. Op deze studiedag werden ervaringen uitgewisseld en enkele voorbeelden aangereikt over taalprojecten. Zowel de begeleiders als ikzelf vonden dit zeker een leerrijke studiedag en zouden dit graag in de toekomst willen aanhouden. Daarom wil ik het volgende voorstellen. Gezien begeleiders tijdens de vakantieperiodes geen ateliers geven en er wel enige voorbereiding nodig is per trimester, zou ik meer intervisie willen voorzien gedurende de vakantieperiodes. Tot nu toe kregen de begeleiders voorbereid materiaal van de coördinatrice. Indien men meer op maat wil werken, is overleg met de begeleiders noodzakelijk.

**Overzicht van aantal uren intervisie:**

	09/2010	10/2010	11/2010	12/2010	1/2011	2/2011	3/2011	4/2011	5/2011	totaal
Rafaël		4	0	0				6	1	11
Nordine		1	1	1				0	0	3
Khalid		2	0	1				6	1	10
Younes		2	1	1				6	1	11
Dorien								6	1	7
Annemie								0	0	0
									<b>TOTAAL</b>	<b>42</b>

**VOORSTEL:** *Er is budget voor 120 uren intervisie. Gezien dit niet duidelijk was hadden wij onze intervisie momenten vrij beperkt gehouden. We zouden dit schooljaar meer intervisies willen plannen. Is zeker nodig voor voorbereidingen van ateliers. Voorstel om dit te doen gedurende de vakantieperiodes.*

- **Materiaal**

Afgelopen schooljaar (2010-2011) hebben we bijna geen materiaal ontvangen (buiten wat schrijfmateriaal). Blijkbaar vormt het wel een probleem om iets te bestellen. Dit zorgt er ook voor dat we beperkt zijn in het organiseren van onze ateliers. Theater heeft toch wel wat materiaal nodig om het op een leuke manier in te kleden.

**VOORSTEL:** *Indien mogelijk, op basis van 3 offertes, zelf het materiaal aankopen. Dit systeem was een aantal jaren geleden van toepassing en is veel efficiënter.*